

¡Infórmate con el periódico en español!

## Los nombres de niña y niño en 2022

Una de las decisiones más importantes de la vida de cualquier persona es elegir el nombre de su hija o hijo. Este dilema puede llegar a generar muchos quebraderos de cabeza e incluso a generar fisuras entre los padres. Como pasa con la ropa o los peinados, los nombres de niñas y niños también se ponen de moda. En este caso, el éxito de ciertos deportistas, políticos o personajes de ficción marcan tendencia y provocan que ciertos nombres sobresalgan durante algunos meses y años. [...] Según la web 'Bebés y más', en 2022, tres clásicos como Lucía, Sofía y Martina continuarán siendo tendencia un año más.

Por otro lado, Alba, Alma, Carla, Daniela, Emma o Julia también están en la lista de nombres de niña más habituales este nuevo año.

Según el mismo portal especializado, Adrián, Alejandro, Álvaro, Daniel, Leo, Lucas, Manuel y Pablo son nombres de niños que estuvieron de moda en 2022.

Para los más clásicos, otros como Hugo, Mateo y Martín continuarán siendo de lo más utilizado.

Por último, para aquellos que buscan nombres más exóticos, Enzo, de origen italiano, Oliver, anglosajón, y Thiago, muy común en Brasil y Portugal, también van a ganar popularidad.



[...] Ahora bien, los nombres más de moda fueron Lucía, elegido para 3.432 niñas y Hugo, empleado hasta en 3.313 niños. Seguidos por Sofía (3.190) y Martina (3.042) en el caso de las niñas y Mateo (3.248) y Martín (3.144) en el caso de los niños.

Texto adaptado de La Vanguardia Barcelona (09 de septiembre 2022).  
Los nombres de niña y niño que son tendencia en 2022. La Vanguardia.  
<https://www.lavanguardia.com/insmas-papais-bebes/2022/09/7/7963498/nombres-bebe-tendencia-2022-paul-lana>

- 1 elegir: (aus)wählen
- 2 los quebraderos de cabeza: Kopfzerbrechen
- 3 la fisura: Riss
- 4 el peinado: Frisur
- 5 cierto (-a): gewiss(e)
- 6 sobresalir: hervorstechen
- 7 continuar: fortauern
- 8 ganar: gewinnen
- 9 seguido (-a): gefolgt
- 10 el caso: Fall



Último día de Navidad en España. Los Reyes Magos pasan por las calles de la ciudad Chiclana de la Frontera, situada en el sur de Andalucía. MANUEL KAISER

## Navidad

España y México: fiestas y tradiciones

La Navidad española y la Navidad mexicana son un poco diferente. En México las celebraciones empiezan ya el 16 de diciembre. Además, el 25 de diciembre muchos niños reciben un pequeño regalo - normalmente ropa - de Santa Claus. En los dos países los niños esperan a los Reyes Magos que llegan el 5 de enero a las ciudades y distribuyen los regalos en la noche. Entonces los niños abren los regalos el día 6 por la mañana. En España los Reyes Magos son tan importantes que es posible ver su llegada a Madrid y Barcelona por televisión.

Una cosa común a México y España es el Roscón de Reyes, un dulce con forma de anillo que en España también lleva pequeñas sorpresas. En los dos países hay belenes o - así se dice en México - nacimientos - que representan el nacimiento de Niño Jesús. La Palabra "Navidad" significa exactamente eso: nacimiento.

No todos saben que...

- en España en la cena de Nochebuena (el 24 de diciembre) muchos comen pavo. Pero este plato típico tiene su origen en México y es un plato azteca.
- el 28 de diciembre en España y en varios países latinoamericanos es una fiesta como el primero de abril. En realidad es el día de los Santos Inocentes, una fiesta religiosa, pero casi nadie los sabe.
- la flor de Nochebuena es originaria de México.

- 1 la Navidad: Weihnachten
- 2 los Reyes Magos: die Heiligen Drei Könige
- 3 el anillo: Ring
- 4 el belén: Weihnachtsgrüpe
- 5 el nacimiento: Geburt
- 6 el pavo: Pute
- 7 la flor de Nochebuena: Weihnachtsstern

### El texto que hizo llorar a Messi

Deporte

Difícil

El escritor argentino dedica al jugador un relato que habla del desarrollo de "un hombre sencillo" que llegó a la cima sin olvidar sus raíces.  
Página 2

### Unicornios

Relato Corto

Intermedio

El cumpleaños de Anna termina con una sorpresa.  
Página 3

### Digitalización en las instituciones educativas

Intermedio

El impacto de la transformación digital en la vida institucional.  
Página 4

Frederico Rivas Molina

## El texto de Hernán Casciari que hizo llorar<sup>1</sup> a Messi

El escritor argentino dedica al jugador un relato<sup>2</sup> que habla del desarraigo<sup>3</sup> de "un hombre sencillo" que llegó a la cima<sup>4</sup> sin olvidar sus raíces<sup>5</sup>

Messi es "un hombre sencillo" en la "cima del mundo". El domingo 18 de enero de 2022, alzó la Copa en Qatar. El martes, cuatro millones de personas corearon su nombre en las calles de Buenos Aires, en la que fue la mayor experiencia colectiva de la historia argentina. Ese mismo día viajó a Rosario, su ciudad natal, como hace cada año. El jueves, tomó su teléfono y mandó un mensaje grabado a un periodista de radio, Andy Kusnetzoff, y a un escritor, Hernán Casciari. Les contó, a ambos, que había llorado junto con su esposa, Antonella Rocuzzo. Y que el motivo era un texto de nueve minutos que Casciari, director de la Revista Orsai, había leído el miércoles en el programa. El protagonista del relato era Messi, evidentemente, y se titulaba "La valija" de Lionel.



Messi toma la Copa del Mundo tras la final contra Francia, del domingo 18 de diciembre. TOLGA BOZOGLU (EFE)

Casciari vivió 15 años en España. Allí fue testigo del largo camino que convirtió a Messi de un joven jugador argentino que hacía goles en las inferiores del Barcelona a ese "hombre sencillo" que llegó a la "cima del mundo". "Había dos clases de inmigrantes: los que guardaban la valija en el ropero" ni bien llegaban a España, decían 'vale', 'tío' y 'hostias'. Y los que tenían la valija sin guardar manteníamos las costumbres, como por ejemplo el mate o el yeísmo. Decíamos yuvia, decíamos caye".

Con la victoria en Qatar, Messi "cerró" las bocas de sus detractores en Argentina. Y con su "Qué mirá, bobo, andá payá", Casciari confirmó que Messi había mantenido intacto "su yeísmo". "Y todos disfrutamos ver a Messi volver a casa con la Copa del Mundo en su valija sin guardar (...) Esta historia épica no hubiera ocurrido nunca si el Lionel (...) hubiera escondido su valija en el ropero. Si de chico hubiera sucumbido al 'vale' y al 'hostia, tío'. Pero nunca equivocó su acento ni olvidó su lugar en el mundo", escribió y leyó Casciari.

La historia de desarraigo tocó la fibra de Messi, que escuchó el relato de Casciari gracias a su mujer, Antonella. Decidió entonces enviar un mensaje grabado al celular de Andy Kusnetzoff, el conductor del programa. "Te quería mandar este audio porque estaba acá, nos levantamos con Anto, estábamos tomando mate, me puse a mirar un poquito de Tik Tok", le dice. Se declara alegrado porque el periodista se había recuperado de un problema de salud; y avanza enseguida sobre el texto de Casciari. "Lo de Hernán, lo que escribió, lo que contó, la verdad que fue impresionante. Nos pusimos a llorar" los dos porque es algo muy cierto todo lo que cuenta. Y nada, quería mandarles un saludo a los dos, agradecerles, y decirles que lo escuchamos, nos emocionamos, nos hicieron llorar. Quería que lo sepan". Les mando un abrazo grande para todos. Y gracias otra vez", centró Messi.

Todos se secaban las lágrimas al aire. Entre ellos, Casciari. "Fue tremendo" el mensaje de Lionel de esta mañana, diciendo que había llorado junto a su mujer escuchando el cuento. Si de chico me daban a elegir: premios Nobel y Cervantes o emocionar con un cuento a Messi, hijo de lo de hoy", dice.

- 1 llorar: weinen, heulen
- 2 el relato: Erzählung, Bericht
- 3 el desarraigo: Entwurzelung
- 4 la cima: Höhepunkt, Spitze
- 5 la raíz, pl. las raíces: Wurzel
- 6 alzar: (er-, hoch)heben
- 7 corear: (mit) einstimmen in + Akk
- 8 grabar: hier aufnehmen (Tonaufnahme)
- 9 ambos (-as): beide
- 10 titular: benennen
- 11 la valija: Reisetasche, Handkoffer
- 12 el testigo: Zeuge
- 13 el camino: Weg
- 14 las inferiores: hier Jugendfußball
- 15 el ropero: Kleiderschrank
- 16 mantener: halten, beibehalten
- 17 yuvia / caye = lluvia / calle mit argentinischem Dialekt ausgesprochen
- 18 cerrar: schließen
- 19 el detractor: Verleumder
- 20 no hubiera ocurrido nunca: wäre nie passiert, wenn
- 21 esconder: verstecken
- 22 sucumbir: erliegen, besiegt werden
- 23 tocar la fibra: den Nerv treffen
- 24 el celular: LaAm - el móvil
- 25 el conductor del programa: Programmleiter
- 26 un poquito - un poco
- 27 el problema de salud: Krankheitsproblem
- 28 la verdad que...: ehrlich gesagt...
- 29 ponerse a llorar: zu häulen beginnen
- 30 cierto (-a): wahr
- 31: agradecer: danken
- 32 sepan: Presente de Subjuntivo de saber
- 33 la lágrima: Träne
- 34 tremendo (-a): beachtlich, ansehnlich
- 35 dar a elegir a alguien: jdm wählen lassen

Rivas Molina, F. (22 de diciembre 2022). El texto de Hernán Casciari que hizo llorar a Messi. EL PAÍS. <https://elpais.com/argentina/2022-12-22/el-texto-de-hernan-casciari-que-hizo-llorar-a-messi.html>.

## Cristiano Ronaldo, nuevo jugador del Al Nassr: "Esto no es mi final, la liga saudí es muy competitiva"

Cristiano Ronaldo ha sido presentado este martes [8 de enero 2023] como nuevo jugador del Al Nassr de la liga saudí. "Me siento muy bien y orgulloso de esta decisión en mi vida. Mi trabajo en Europa ya está hecho, lo gané todo. He batido todos los récords y quiero batirlos aquí también", declaró el astro portugués en rueda de prensa. Respecto a su nuevo contrato, de más de 200 millones por temporada, ha afirmado que "es un jugador único" por lo que "es normal que el contrato sea único también".

El pasado 30 de diciembre se hizo oficial el fichaje de Cristiano por el Al Nassr, cerrando así un mes de rumores que lo vinculaban al club saudí después de que rompiera su relación con el Manchester United. "He tenido ofertas de Brasil, Portugal, América, Australia. Pero le di mi palabra al Al Nassr", reveló durante la presentación, sin dar más detalles. Con carteles de "Hala, Ronaldo" y banderas de Portugal, los aficionados han recibido al futbolista en el estadio Mrsool Park de la capital saudí, que se ha llenado de efectos de iluminación y música para darle la bienvenida. Cristiano, que llegó anoche a Riad junto a su familia, anunció que ya ha realizado el reconocimiento médico antes de incorporarse a los entrenamientos del club, uno de los mejores de la liga saudí. El ex jugador del Manchester United compareció junto a su nuevo entrenador, Rudi García, y el presidente de la junta directiva de Al Nassr, Mussali al Muammer, antes de pisar el césped del que será su nuevo hogar" hasta 2025. "No me preocupa lo que dice la gente. Me siento muy feliz de estar aquí. Esto no es mi final ya que la liga saudí es muy competitiva y la gente no lo sabe", insistió el ganador de cinco Balones de Oro.

El presidente del Al Nassr recaló que Cristiano pidió durante las negociaciones "ser tratado como el resto de sus compañeros". Además, comentó que "es normal que su salario sea el más alto" y que el contrato es comercialmente beneficioso en términos de rentabilidad. "El acuerdo con Ronaldo no se limita al fútbol, ya que apoyará la Academia del Club Al Nassr que planeamos hacer, además de presentar la historia del club y apoyar su fama entre los aficionados de fútbol", aseveró Al Muammer.

Agencias (8 de enero 2023). Cristiano Ronaldo, nuevo jugador del Al Nassr: "Esto no es mi final, la liga saudí es muy competitiva". EL PAÍS. <https://elpais.com/deportes/2023-01-08/cristiano-ronaldo-nuevo-jugador-del-al-nassr-que-ha-batido-todos-los-reCORDS-en-europa-y-quiere-batir-los-que-tambien.html>

- 1 orgulloso (-a): stolz
- 2 ganar: gewinnen
- 3 la rueda de prensa: Pressekonferenz
- 4 el fichaje: Wechsel
- 5 el rumor: Gerücht
- 6 romper: brechen
- 7 el cartel: Plakat
- 8 el aficionado: Fan
- 9 pisar: betreten
- 10 el césped: Rasen
- 11 el hogar: Zuhause
- 12 recalcar: betonen

## La Salsa Cuba y Puerto Rico

La salsa es el baile creado por gente de habla hispana del Caribe para acompañar la música salsa. La salsa mezcla influencias de baile africanas y europeas mediante la fusión de los siguientes bailes: son, guaguancó, rumba, boogaloo, pachanga, guaracha, plena, bomba. Como la música salsa, también el baile asociado a ella es una unión de estilos de baile afrocaribeños y europeos. Los orígenes vienen de Francia, España y las colonias americanas. Un antiguo antecedente de la salsa es la contradanse francesa bailada en Versalles, que pasó a la corte española. En muchas figuras, la pareja se para enfrente en una postura de baile similar a la de los bailes de salón, en la que la mujer pone su mano izquierda sobre el hombro del hombre, el hombre pone su mano derecha en la cadera de ella y las manos libres se encuentran en el aire.



Charles Mendel

## Unicornios

### Paraguay: El cumpleaños de Anna termina con una sorpresa.

-¡Rápido, despierta!  
Faltaban tres días para el cumpleaños de Anna, una adolescente de 16 años, casi 17. Había estado preparando su fiesta hace más de un mes. Lo tenía todo planeado: quería tener una fiesta con temática de unicornios y mucho color. Estaba segura de que sería un gran día para ella y todos sus amigos y familiares.  
-¿Qué hora es? - le respondió su hermana, Janice.  
Janice tenía 21 años. Vivían juntas en un departamento en el centro de la ciudad.  
-Las 7 am. A las 8 comienzan a abrir las tiendas.  
Janice se tapó con la almohada y se quedó en la cama unos minutos más. A los 15 minutos su hermana vuelve a gritar.  
-¡Ya está el desayuno!  
Janice se levantó con algo de pereza y tomó un sorbo del café con leche que su hermana le había hecho. Tenía mucha espuma, como a ella le gustaba. Su hermana tomaba té. Sobre la mesa había medialunas, galletitas, mermelada, mantecquilla de maní, queso y mantequilla. Entre risas se despabilaron y se alistaron para salir de compras. Eran las compras más importantes que Anna haría en el año. Era incluso más importante que Navidad o Año Nuevo.  
Ambas se pusieron un vestido, ya que era febrero y hacía mucho calor afuera en esa época del año. Ellas vivían en Paraguay desde que eran muy chicas. Salieron del departamento, Janice conduciría. El primer lugar era el centro comercial, allí comprarían un vestido de colores, muchos colores: rosa, rojo, naranja, amarillo, verde, azul, celeste y violeta.  
Anna se lo probó y le quedaba precioso, resaltaba su sonrisa y su personalidad. Ella mostraba sus colores en cada cosa que hacía, ya que era muy ríspica y creativa. Se sentía única, como un unicornio. El siguiente destino era el colillón. Allí compraría: un cuerno de utilería para ponerse en la cabeza, brillantinas de color dorado, plateado, celeste y violeta. También compraría témperas de varios colores y unas alas de pluma blanca. Le gustó la idea de ser un unicornio alado. Luego de encontrar todo lo que buscaba, se acercó a la caja.  
-Son \$750 - le dijo la cajera.  
Anna la miró asustada. Estaba sorprendida. Hace un mes ella había calculado el precio de todo lo que quería comprar, pero tenía otro presupuesto pensado.  
-Pues, puedes dejar las alas - le sugirió su hermana.  
Anna lo pensó durante unos minutos. Estaba muy decepcionada, pero sabía que tendría que ceder o no llegaría a comprar lo que necesitaba con los ahorros. Janice seguía con el celular. Anna se enfadó con ella porque estaba en las redes sociales en vez de ayudar a su hermana.  
-Está bien - dijo Anna un poco triste.  
El siguiente destino era el supermercado, donde compraría pan, jamón, queso, mayonesa, aceitunas, mostaza, ketchup, tomate y huevo, lo suficiente para alimentar a sus 25 invitados con sándwiches, que siempre fueron su especialidad. Volvieron a la caja, y el monto total superaba más del doble de lo que ella pensaba. Su hermana, Janice, se ofreció a pagar la diferencia, pero Anna se negó. Dijo que para eso había ahorrado y que iba a ver cómo solucionarlo. Janice entendió y volvió a sacar el celular.  
<<Podría ofrecerse a pagar todo.>> Pensó Anna.  
Anna dejó varios ingredientes en la caja porque no podría pagarlos. Anna no se sentía con más ganas de seguir haciendo sus compras. No era una situación agradable para ella, así que decidió que debían volver a su casa.  
Cuando llegaron, se sentaron con la lista de cosas que debían comprar. Aún faltaban cosas como la torta, las velas, los globos, los platos, los vasos, y las bebidas. Anna le pidió a Janice que por favor no le avisara a sus padres, porque no quería pedirles dinero. Anna se sentía una chica independiente, y el cumpleaños era parte de eso. Cumplir 17 para ella significaba ser una mujer, y ser una mujer es ser independiente, autosuficiente, fuerte y trabajadora. Janice prometió no contarle a sus padres.  
Durante los dos días siguientes, Anna intentó buscar trabajo, pero no consiguió nada. Estaba muy decepcionada, ya que no iba a poder hacer las compras para su cumpleaños. Al menos sabía que iba a estar linda y con su cuerno y las brillantinas, pero sus invitados tendrían que comer parados, sin platos, e iban a tener que compartir los vasos que ya había en la casa, que eran 10. ¿Y qué hay de la torta? El día llegó. 13 de febrero. Ya estaba lista para recibir a sus invitados en su casa a las 8 de la noche. Pasó 1 hora pero nadie llegaba. <<Quizás no vendrán. O quizás se olvidaron.>> Anna estaba paranoica. No se suponía que las cosas debían salir así. Todo debía ser perfecto.

A los 15 minutos llegó su amigo Bernardo. Anna lo abrazó. Él era su mejor amigo desde la infancia. Cerró los ojos para no llorar. Aunque sabía que no estaba bien detener el llanto. Bernardo se dio cuenta de que Anna estaba triste, así que la abrazó. Pero del otro lado esbozaba una sonrisa. Abrió los ojos y la observó a Janice. Ambos sonrieron. Anna estaba a punto de llorar, cuando de repente abrió los ojos. La mesa estaba llena de platos de muchos colores, vasos por doquiera. Había bebidas sabor naranja, manzana, limón, ananá y frutilla. 10 de sus amigos estaban alrededor de la mesa principal sonriendo. Anna al fin se largó a llorar, pero de la felicidad y la emoción. Anna fue a abrazar a cada uno de sus amigos, de forma desesperada y muy feliz. Le dio un beso a cada uno de ellos. Pero...  
-¿Cómo es que lo sabían? - Preguntó Anna.  
Janice, desde su espalda, le señalaba a sus amigos que no dijeran nada. Pero Anna se dio cuenta de que había al menos 10 ojos mirando fijo hacia atrás, y miró por el reflejo de la ventana el gesto de su hermana pidiendo silencio. Entonces Anna sonrió y se dio vuelta a abrazar a su hermana con todas sus fuerzas.  
-¡Salvaste mi cumpleaños!  
-Claro que no. Ellos fueron. Todos ellos. -le respondió Janice.  
-Gracias a todos, chicos. -Anna estaba muy contenta.  
-Recuerda siempre mantener la humildad. A veces necesitamos que nuestros amigos nos ayuden. Cuando sabes que lo necesitas, solo pide. A veces el orgullo es más caro que lo que puedas debernos.  
-Se los pagaré - replicó Anna.  
-Claro que no. Es nuestro regalo de cumpleaños. - le dijo Bernardo en nombre de todos sus amigos. -Y aún falta la mejor parte.  
-¿Qué es? - preguntó Anna un poco inquieta e intrigada.  
-Que los cumplas feliz. Que los cumplas feliz. Que los cumplas, Anniita. ¡Que los cumplas feliz!  
El resto de sus 25 amigos entraron cantando el feliz cumpleaños con una torta de arcoíris y una vela con el número 17. A los 10 minutos llegaron sus padres, Antonio y Ricardo. Eran los mejores padres del mundo, y siempre habían apoyado a sus hijas en todo, incluso en la decisión de independizarse. Janice y Anna lo abrazaron fuerte. Pusieron música y comenzaron a reír a carcajadas, se pintaron con las brillantinas, se pintaron las narices de color, jugaron juegos, bailaron y cantaron. A las 12 de la noche, el cumpleaños de Anna ya había terminado. Estaban en el balcón con su amigo Bernardo, observando las estrellas mientras tomaban un vaso de jugo de naranja frío. El cielo estaba estrellado y la luna llena resplandecía sobre sus caras. La brisa cálida del verano acariciaba sus caras. De pronto, Berni, como ella le decía, rodeó su cintura con su brazo y la acercó a su cuerpo. Anna siempre se sentía cómoda con él. Eran muy buenos amigos desde siempre y lo quería mucho. Eran muy cercanos. Él olió su cabello y le dio un tierno beso en la cabeza. La voz de Berni se escuchaba muy bajita y clara. Susurró unas palabras que Anna apenas pudo entender, por lo que levantó la cabeza para verlo, pero lo golpeó en la nariz con el cuerno. Ambos se separaron y Anna le pidió perdón, pero Berni estaba riendo a carcajadas. Ambos comenzaron a reírse, hasta que Anna notó que había lágrimas en la mejilla de Berni.  
-¿Acaso estabas llorando? ¿Qué pasa?  
-Sí, perdón.  
-No pidas perdón. Está bien llorar. ¿Qué sucedió?  
-Es que también tengo un regalo para ti esta noche.  
Anna lo miró con sorpresa. ¿Acaso él también le amaba? Ella siempre estuvo enamorada de él. Entonces Berni se acercó a sus labios y le dio un beso tierno y corto.  
Anna se ruborizó y le devolvió otro beso.  
-Felices 17 años y 1 día, Anna.  
Anna lo abrazó y apoyó su cabeza en el pecho de su amigo. Y ese día comenzó una bella historia de amor entre dos inocentes y divertidos adolescentes. Ambos sabían que eran únicos e irrepetibles y eso era lo que más amaban del otro. Sus amigos los llaman "los novios unicornio".

Mendel, C. (2018). Spanish short stories for beginners. CreateSpace Independent Publishing Platform, pp. 9-13.

1 faltar: fehlen	19 decepcionado (-a): enttäuscht	37 esbozar una sonrisa: ein Lächeln huscht über das Gesicht
2 el / la adolescente: Jugendliche(-t)	20 ceder de algo: auf etw. verzichten	38 estar a punto de hacer algo: kurz davor sein etw zu tun
3 el unicornio: Einhorn	21 el ahorro: Ersparnis	39 doquiera: wo immer
4 taparse: sich zudecken	22 el celular: LaAm = el móvil	40 alrededor de algo: um etwas herum
5 la almohada: Kopfkissen	23 alimentar: ernähren, versorgen	41 la espalda: Rücken
6 volver a hacer algo: etw. wieder machen	24 la caja: Kasse	42 salvar: retten
7 la pereza: Faulheit	25 el monto: Endsumme	43 el orgullo: Stolz
8 la espuma: Schaum	26 sentirse con ganas de algo: Lust haben auf etw.	44 el regalo: Geschenk
9 la medialuna: hier Croissant	27 aún: (immer) noch	45 inquieto (-a): unruhig
10 despabilarse: hier maunten machen	28 la vela: die Kerze	46 el arcoíris: der Regenbogen
11 conducir: fahren	29 el globo: der Luftballon	47 apoyar a alguien: jdm unterstützen
12 ríspico (-a): vergnügt, heiter	30 avisar a alguien de algo: jdm Bescheid sagen	48 resplandecer: funkeln, leuchten
13 sentirse único (-a): sich einzigartig fühlen	31 estar listo (-a): fertig sein	49 acariciar: streicheln
14 el cuerno: Horn	32 se supone que... : es wird davon ausgegangen, dass...	50 rodear: hier umarmen
15 la ala: der Flügel	33 abrazar a alguien: jdm umarmen	51 la cintura: Hüfte
16 la pluma: die Feder	34 la infancia: Kindheit	52 acercar a: heranrücken an
17 asustado (-a): erschrocken	35 detener: zurückhalten	53 tierno (-a): zart
18 el presupuesto: (Kosten)voranschlag	36 darse cuenta de que: etw. bemerken	54 apenas: kaum

## Adiós a las Bolsas de plástico

Ecología

Si tu vives en España y vas al mercado, allí te van a dar bolsas de plástico. También en la tienda y en la panadería... ¡Hasta ahora! Desde el 1 de enero de 2022 los españoles no podrán usar bolsas de plástico. En 2018 el Gobierno aprobó un real decreto<sup>1</sup> para reducir el consumo de plástico en tiendas y supermercados. A partir de 2022 los consumidores comenzaron a pagar por sus bolsas. En 2020 desaparecen bolsas fragmentables<sup>2</sup> para terminar con el problema de los microplásticos. Y [...] las únicas bolsas que pueden ofrecer los comercios son las bolsas biodegradables<sup>3</sup>, es decir, las que con el tiempo se pueden usar como abono<sup>4</sup>. Las marcas de ropa ofrecen ya bolsas de tela<sup>5</sup> y los supermercados más populares invierten<sup>6</sup> en economizar<sup>7</sup> plástico y concienciar<sup>8</sup> por que sin plástico ganamos todos.

Pérez, Leandra (2022): Adiós a las Bolsas de Plástico. Ecos 2022/1, p. 8.

- 1 el decreto real: königlicher Erlass
- 2 la bolsa fragmentable: Plastiktüte mit Zusatzstoffen, der die Zersetzung fördert
- 3 biodegradable: biologisch abbaubar
- 4 el abono: hier Dünger
- 5 la bolsa de tela: Stofftasche
- 6 invertir: investieren
- 7 economizar: (ein)sparen
- 8 concienciar: sensibilisieren

## Sequía y más

Ecología

El cambio climático es cada vez más evidente: el calentamiento ha ya alcanzado 21,1 grados. El 80% del problema son los gases que se producen al quemar<sup>3</sup> combustible fósil<sup>4</sup>. Las consecuencias: olas de calor, inundaciones<sup>5</sup> y grandes sequías. Todo esto ya afecta a nuestra salud y a la del planeta.

La sequía extrema ganó un 29% más de la superficie terrestre en 2012 y 2021. En España este año llovió un 26% menos. Las reservas están a menos del 27%. ¿Los efectos inmediatos? Cortes de agua<sup>8</sup>, precios más altos en la leche y los cereales... Con la sequía tenemos bosques más secos y un mayor riesgo de incendios forestales<sup>9</sup>. En 2022 se quemaron 295 000 hectáreas, aproximadamente todo Luxemburgo. La solución es usar energías limpias, pero al ritmo actual necesitaremos 150 años para "descarbonizarnos"<sup>10</sup> y eso es mucho tiempo.

Pérez, Leandra (2022): Sequía y más. Ecos 2022/1, p. 8.

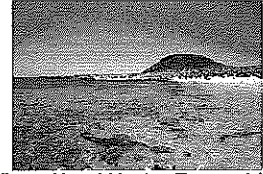
- 1 ser evidente: offensichtlich sein
- 2 alcanzar: erreichen
- 3 quemar: verbrennen
- 4 el combustible fósil: fossiler Brennstoff
- 5 la inundación: Überschwemmung, Überflutung
- 6 la superficie terrestre: Erdoberfläche
- 7 el efecto inmediato: unmittelbare Folge
- 8 el corte de agua: Wasserrationierung
- 9 el mayor riesgo de incendios forestales: größere Waldbrandgefahr
- 10 descarbonizarse: die Dekarbonisierung erreichen

## La Graciosa, una isla sin humo

Ecología

La Graciosa es, según TÜV Austria, el primer territorio español

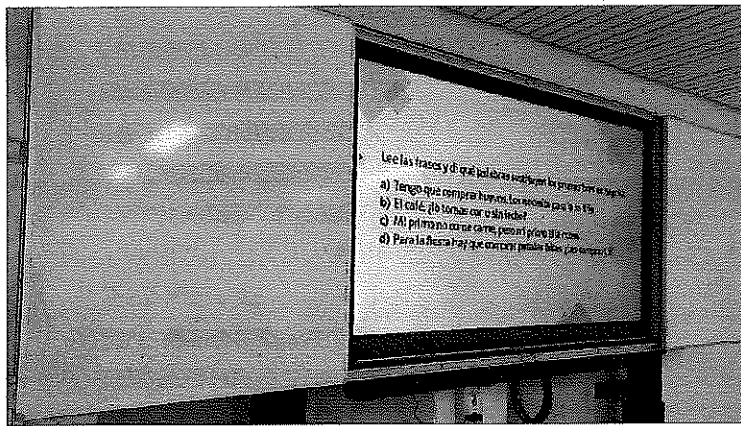
Smoke-Free Culture. Esta isla canaria tiene el primer Parque Natural Marítimo-Terrestre del país, es Reserva de la Biosfera<sup>2</sup>, Reserva Marina Integral<sup>3</sup> y Zona de Especial Protección para las Aves<sup>4</sup>...



Esta determinada apuesta por<sup>5</sup> la naturaleza encaja<sup>6</sup> muy bien con la idea de una isla sin humo, ¿verdad? Las dudas surgen<sup>7</sup> cuando es Philip Morris Internacional quien financia este proyecto. La tabacalera<sup>8</sup> intenta desde hace años promocionar nuevos productos libres de humo, como el tabaco calentado<sup>9</sup>. Así pues, la Graciosa está libre de humo, pero no de fumadores.

Pérez, Leandra (2022): La Graciosa, una isla sin humo. Ecos 2022/3, p. 8.

- 1 según: laut, gemäß
- 2 la Reserva de la Biosfera: Biosphärenreserva
- 3 la Reserva Marina Integral: integrale Meeresschutzgebiet
- 4 el ave: Vogel
- 5 esta determinada apuesta por...: dieses entschlossene Engagement für...
- 6 encajar con: passen zu
- 7 las dudas surgen: es entstehen Zweifel
- 8 la tabacalera: hier Tabakkonzern
- 9 el tabaco calentado: erhitzter Tabak



Gran paso<sup>1</sup> hacia las nuevas tecnologías en nuestro instituto con las pizarras digitales. MANUEL KAISER

## El impacto<sup>2</sup> de la digitalización en las instituciones educativas

Los institutos tienen que actualizarse e implantar nuevas tecnologías, herramientas<sup>3</sup> y plataformas que son cada vez más necesarias en la educación. La tecnología es sólo un medio dentro de la transformación digital educativa; el cambio<sup>4</sup> que deben asumir<sup>5</sup> las escuelas tiene que ver<sup>6</sup> también con la cultura dentro de la organización y no únicamente con el uso de las nuevas tecnologías. Todo cambio, debe empezar en las personas y grupos que forman parte de la institución. Contar con<sup>7</sup> empleados capaces de entender las ventajas<sup>9</sup> de las nuevas soluciones, procesos y sistemas son un factor clave<sup>10</sup> en la implementación de nuevas tecnologías. Otro factor de gran importancia es cómo los directores de las instituciones se posicionan respecto a<sup>11</sup> la transformación digital. Ellos tienen que crear<sup>11</sup> en el proceso y transmitirlo a los profesores. [...]

- 1 el paso: Schritt
- 2 el impacto: hier Wirkung
- 3 la herramienta: Werkzeug
- 4 el cambio: Wechsel
- 5 deber asumir: auf sich nehmen müssen
- 6 tener que ver con...: mit etwas zu tun haben
- 7 contar con: hier sich verlassen auf
- 8 ser capaz de hacer algo: in der Lage sein etw. zu tun
- 9 la ventaja: Vorteil
- 10 el factor clave: Schlüsselfaktor
- 11 respecto a: bezüglich

Texto adaptado de IGNITE (10 de enero 2023): El impacto de la digitalización en las instituciones educativas <https://igniteonline.de/3976/>

## Beneficios<sup>1</sup> de la transformación digital en las escuelas

- Mejora<sup>2</sup> la satisfacción de los profesores y alumnos. Gracias a<sup>3</sup> la digitalización los profesores consiguen ser más productivos y su eficiencia aumenta<sup>4</sup>.
- Mejora la experiencia de los alumnos. Digitalizar los procesos educativos aumenta los niveles de retención de los alumnos. Además, los canales digitales permiten<sup>5</sup> a los profesores relacionarse con los alumnos de manera más fácil y dinámica.
- Aumenta la productividad. La toma<sup>6</sup> de decisiones es más fácil y ágil con la ayuda de las herramientas digitales. Además, con dichas<sup>7</sup> herramientas se puede evaluar los procesos, analizar la toma de decisiones, etc.
- Nuevas oportunidades educativas. La transformación y la innovación van de la mano. La tecnología proporciona nuevas habilidades y nuevos procesos educativos que favorecen la innovación y el impulso de ideas.

Las instituciones educativas no pueden posponer<sup>8</sup> su digitalización si quieren continuar compitiendo en un mercado cambiante<sup>9</sup> y cada vez más exigente<sup>10</sup>.

Texto adaptado de IGNITE (10 de enero 2023): El impacto de la digitalización en las instituciones educativas <https://igniteonline.de/3976/>

- 1 el beneficio: Gewinn, Ertrag
- 2 mejorar: verbessern
- 3 gracias a: dank etw.
- 4 aumentar: erhöhen
- 5 permitir: erlauben
- 6 la toma de decisiones: das Treffen von Entscheidungen
- 7 dicho (-a): eben gesagt
- 8 posponer: verschieben
- 9 cambiante: sich verändernd
- 10 exigente: anspruchsvoll